叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双胞胎兄弟如何款待新任部长(the Twins,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双胞胎兄弟如何款待新任部长(The Twins,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði] [twɪnz] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ([ɪ'lɪzəbəθ] ['frɑ:nsɪs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Twins	,	by	Elizabeth	F	.	(	Elizabeth	Frances
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	双胞胎	,	经过	伊丽莎白	F	.	(	伊丽莎白	弗朗西丝

) [gʌp'tɪl]

)	Guptill
)	古普蒂尔

古腾堡计划电子书《双胞胎》，作者伊丽莎白·F·(伊丽莎白·弗朗西丝)·古普蒂尔

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / twinshowtheyente00gupt

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	twinshowtheyente00gupt
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	twinshowtheyente00gupt

参见 https://archive.org/details/twinshowtheyente00gupt

[ðə; ði] [twɪnz]

THE	TWINS
这	双胞胎

双胞胎

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði]

and	How	They	Entertained	the
和	如何	他们	娱乐	这

以及他们如何招待客人

[nju:] ['mɪnɪstə(r)]

New	Minister
新的	部长

新任部长

[ə; eɪ] [fɑ:s]

A	Farce
一个	闹剧

一场闹剧

[baɪ]

By
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [gʌp'tɪl]

ELIZABETH	F	.	GUPTILL
伊丽莎白	F	.	古普蒂尔

伊丽莎白·F·古普蒂尔

[praɪs] - [sents]

Price	10	Cents
价格	-	分

价格 10 美分

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] , ['æmətə(r)] [pə'fɔ:məns]

All	Rights	Reserved	,	Amateur	Performance
全部	权利	预订的	,	业余	表现

版权所有，业余表演

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published By
已发布 经过

发布者

- [west] 36th [striːt] , [njuː] [jɔːk] - ['dʌbljuː] . ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
265 West 36th Street , New York 14 W . Washington Street , Chicago
- 西方 36th 街道 , 新的 约克 - W . 华盛顿 街道 , 芝加哥

纽约西36街265号；芝加哥西华盛顿街14号

['kɒpiraɪt] - , [baɪ] [-] - ['merɪdɪθ] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright 1914 , By Tullar - Meredith Co .
版权 - , 经过 图拉尔 - 梅雷迪思 合作 .

版权所有 1914，Tullar-Meredith 公司。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd]
International Copyright Secured
国际的 版权 安全

国际版权保护

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)]
The Twins and How They Entertained the New Minister
这 双胞胎 和 如何 他们 娱乐 这 新的 部长

双胞胎兄弟如何款待新部长

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ðə; ði] [twɪnz] .
Bobby and Betty , the twins .
鲍比 和 贝蒂 , 这 双胞胎 .

鲍比和贝蒂，这对双胞胎。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒəunz] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
Rev . J . Jones , the minister .
牧师 . J . 琼斯 , 这 部长 .

牧师是J·琼斯牧师。

[siːn]
Scene
场景

场景

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
A reception room .
一个 接待 房间 .

接待室。

['entə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
Enter Betty and the minister .
进入 贝蒂 和 这 部长 .

贝蒂和牧师走了进来。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

([wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][eə(r)] .)
(With a grown - up air .)
(和 一个 生长 - 向上 空气 .)

（语气成熟稳重。）

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[sɪt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] ['mɑːməz] [ɪn] .
Sit **right** **down** **,** **and** **I'll** **see** **if** **Mamma's** **in** **.**
坐 正确的 向下 , 和 患病的 看 如果 妈妈的 在 .

请坐下，我去看看妈妈在不在。

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , [ðæts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .
No **,** **not** **that** **one** **,** **that's** **only** **for** **show** **.**
不 , 不是 那 一 , 那就是 仅有的 为了 展示 .

不，不是那个，那个只是摆设。

[ðə; ði] ['lɛgz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [gɒt] [fɪkst] [jet] .
The **leg's** **broken** **,** **and** **it** **aint** **got** **fixed** **yet** **.**
这 腿的 破碎的 , 和 它 不是 得到 固定的 然而 .

腿断了，还没治好。

[teɪk] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] .
Take **the** **Morris** **chair** **.**
拿 这 莫里斯 椅子 .

请坐莫里斯椅。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] ['sɪstərz] [bəʊz] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɪn] .
That's **the** **one** **sister's** **beaux** **always** **sit** **in** **.**
那就是 这 一 姐妹 美男子 总是 坐 在 .

那是姐妹俩的追求者们总是坐的那张桌子。

[ðeə(r)] , [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['kʌmfi] .
There **,** **now** **you're** **all** **comfy** **.**
那里 , 现在 你是 全部 舒适的 .

好了，现在你舒服多了。

[aɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] .
I'll **tell** **Mamma** **you're** **here** **,** **if** **she's** **in** **.**
患病的 告诉 妈妈 你是 这里 , 如果 她是 在 .

如果妈妈在家，我会告诉她你来了。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒəunz] .
Rev **.** **J** **.** **Jones** **.**
牧师 . J . 琼斯 .

J·琼斯牧师。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['pɑːstərəl] [kɔːlz] .
Tell **her** **that** **I** **am** **making** **pastoral** **calls** **.**
告诉 她 那 我 是 制作 牧灵 呼叫 .

告诉她我正在进行牧灵探访。

[ai][ˌeɪ 'em] —
I **am** **—**
我 是 —

我是-

['betɪ] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[jes] , [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Yes **,** **I** **know** **who** **you** **are** **.**
是的 , 我 知道 WHO 你 是 .

是的，我知道你是谁。

“ [aɪm][ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] , ” [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['wʌznt] [juː; jʊ] ?

“	I'm	the	new	minister	,	”	you	was	a	going	to	say	,	wasn't	you	?
“	我是	这	新的	部长	,	”	你	曾是	一个	去	到	说	,	不是	你	?

你本来想说“我是新任部长”，对吧?

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

(['entərɪŋ] .)

(	Entering	.	)
(	进入	.	)

（进入。）

- [twɒz] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['dɔːbel] , ['betɪ] ['fɒrɪst] .

'	Twas	my	turn	to	answer	the	doorbell	,	Betty	Forrest	.
-	那是	我的	转动	到	回答	这	门铃	,	贝蒂	福雷斯特	.

轮到我去开门了，贝蒂·福雷斯特。

- [teɪnt] [feə(r)] !

'	Taint	fair	!
-	污点	公平的	!

太不公平了!

[juː; jʊ][dʒʌst][kæmp][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

You	just	camp	out	in	the	hall	to	get	ahead	of	me	!
你	只是	营	出去	在	这	大厅	到	得到	前方	的	我	!

你竟然在走廊里搭帐篷，想抢在我前面!

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt][ðə; ði]

You	got	the	book	agent	,	and	the	Mission	Lady	,	and	now	you've	got	the
你	得到	这	书	代理人	,	和	这	使命	女士	,	和	现在	你已经	得到	这

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

你已经找到了图书经纪人和传教士，现在又找到了牧师。

[kɔːs] [jʊl] [biːt] !

Course	you'll	beat	!
课程	你会	打	!

当然你肯定能赢!

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [biːt] ?

Rev	.	J	.	J	.	Beat	?
牧师	.	J	.	J	.	打	?

JJ牧师的节拍?

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] , ['bɒbi] , [waɪl] [aɪ][gəʊ][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] .

You	can	tell	him	,	Bobby	,	while	I	go	ask	Mamma	if	she's	in	.
你	能	告诉	他	,	鲍比	,	尽管	我	去	问	妈妈	如果	她是	在	.

鲍比，你可以告诉他，我去问问妈妈她是否在家。

['sʌmtaɪmz] [ʃiːz] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Sometimes	she's	in	when	she	isn't	,	and	sometimes	she	isn't	when	she	is	,
有时	她是	在	什么时候	她	不是	,	和	有时	她	不是	什么时候	她	是	,

她有时在场，有时不在场；有时她在场，有时不在场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][jʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	only	way	to	be	sure	you	won't	get	a	whipping	for	telling	it
和	这	仅有的	方式	到	是	当然	你	惯于	得到	一个	鞭打	为了	讲述	它

[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

the	wrong	way	,
这	错误的	方式	,

而确保你不会因为说错话而被鞭打的唯一方法是:

[ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

is	to	go	ask	her	.
是	到	去	问	她	.

就是去问她。

[ʃiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn] .

She's	in	her	room	,	I	know	,	but	maybe	she	isn't	in	.
她是	在	她	房间	,	我	知道	,	但	或许	她	不是	在	.

我知道她待在房间里，但也许她不在。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] - [baʊt][ðə; ði][njuː] [geɪm] , ['bɒbi] .

You	tell	him	'	bout	the	new	game	,	Bobby	.
你	告诉	他	-	回合	这	新的	游戏	,	鲍比	.

鲍比，你跟他说说这个新游戏吧。

([ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] .)

(	She	runs	out	.	)
(	她	跑步	出去	.	)

（她跑了出去。）

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['kɔːlərz] [geɪm] .

It's	what	we	call	the	Caller's	game	.
它是	什么	我们	称呼	这	来电者的	游戏	.

这就是我们所说的"来电者的游戏"。

['betɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Betty	made	it	up	.
贝蒂	制成	它	向上	.

是贝蒂编造的。

['bɛtiz] ['ɔːf(ə)l] [smɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] .

Betty's	awful	smart	to	think	of	new	things	.
贝蒂的	可怕	聪明的	到	思考	的	新的	事物	.

贝蒂非常聪明，总能想到新点子。

[juː; jʊ] [siː] , ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [krɪ'stiːnz] [deɪ] [aʊt] .

You	see	,	Thursday	afternoon	is	Christine's	day	out	.
你	看	,	周四	下午	是	克里斯汀的	天	出去	.

你看，星期四下午是克里斯汀的休息日。

[seɪ] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][deɪ] ?

Say	,	aint	it	funny	to	call	an	afternoon	a	day	?
说	,	不是	它	有趣的	到	称呼	一个	下午	一个	天	?

说说看，把下午称为一天，是不是有点滑稽?

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][doʊnt][laɪk][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] [hɜː'self] ,

And	Mamma	don't	like	to	answer	the	bell	herself	,
和	妈妈	不	喜欢	到	回答	这	钟	她自己	,

妈妈不喜欢自己去开门，

- [kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

' cause then she couldn't be out if she didn't want to see the one that rung it

- 原因 然后 她 不能 是 出去 如果 她 没有 想 到 看 这 一 那 梯子 它

,

,

,

因为如果她不想见到打电话的人，她就不能出去。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['betɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

so she made me and Betty do it ,

所以 她 制成 我 和 贝蒂 做 它 ,

所以她就让我们俩（我和贝蒂）去做这件事。

- [en] [kɔːs] [wiː; wi] [heit] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] — [juː; jʊ] [nəʊ] ['kɔːlə] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

' n course we hated to be bothered — you know callers are such a

- n 课程 我们 憎恨 到 是 烦恼 — 你 知道 来电者 是 这样的 一个

['njuːsns] [wen] [jʊr; jər] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] ,

nuisance when you're busy playing ,

滋扰 什么时候 你是 忙碌的 玩耍 ,

当然，我们很讨厌被打扰——你知道，当你忙着演奏的时候，电话铃声是多么令人厌烦。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ʃəːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ɔːl] .

and Betty shirked and made me do it most all .

和 贝蒂 逃避 和 制成 我 做 它 最多 全部 .

贝蒂偷懒，几乎所有事情都让我去做。

[səʊ] ['dædi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [id] [brɪŋ] [həʊm] ['kændi] ,

So Daddy said if she didn't do her share , he'd bring home candy ,

所以 爸爸 说 如果 她 没有 做 她 分享 , 他会 带来 家 糖果 ,

所以爸爸说，如果她不做她该做的那份家务，他就带糖果回家。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [en] [ðen] ['betɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [geɪm] .

and give it all to me , ' n then Betty she made up this game .

和 给 它 全部 到 我 , - n 然后 贝蒂 她 制成 向上 这 游戏 .

然后把一切都给我，贝蒂编造了这个游戏。

[wɪv] [iːtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

We've each got a little book ,

我们已经 每个 得到 一个 小的 书 ,

我们每个人都有一本小册子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [daʊn] [wɪtʃ] ['kɔːlə(r)] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [piːs]

and we put down which caller we answer the bell to and get a piece

和 我们 放 向下 哪个 呼叫者 我们 回答 这 钟 到 和 得到 一个 片

[ɒv; əv] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kɔːlə(r)] ,

of candy for each caller ,

的 糖果 为了 每个 呼叫者 ,

我们会记下接听电话的来电者姓名，每位来电者都会得到一块糖果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] ['kændi] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] ['kɔːlə] , [wiː; wi] [get] [tuː] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and if there's more candy than there is callers , we get two pieces for

和 如果 有 更多的 糖果 比 那里 是 来电者 , 我们 得到 二 件 为了

[iːtʃ] [wʌn] ,

each one ,

每个 一 ,

如果糖果数量多于来电人数，我们就每人分到两块糖果。

[ænd; ənd] [naʊ] ['betɪ] [laɪks] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðə; ði] [məʊst] ['kændi] ['evri] [taɪm]

and	now	Betty	likes	to	answer	it	,	and	she	gets	the	most	candy	every	time
和	现在	贝蒂	点赞	到	回答	它	,	和	她	获得	这	最多	糖果	每一个	时间

.

:

.

现在贝蒂喜欢回答这个问题，而且每次都能得到最多的糖果。

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

([rɪ'tɜ:nɪŋ] .)

(	Returning	.	)
(	返回	.	)

（返回。）

[ðæts] - [kɔ:z] [aɪm] ['smɑ:rtəst] , ['dædi] [sez] .

That's	'	cause	I'm	smartest	,	Daddy	says	.
那就是	-	原因	我是	最聪明的	,	爸爸	说道	.

“那是因为我最聪明，”爸爸说。

[hi:; hi] [sez] , “ [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['evri] [taɪm] ,

He	says	,	“	Trust	a	woman	to	get	the	best	of	a	man	every	time	,
他	说道	,	“	相信	一个	女士	到	得到	这	最好的	的	一个	男人	每一个	时间	,

他说：“相信女人总能让男人占上风。”

[bi:; bi] [ðeɪ] ['evə(r)] [səʊ] [jʌŋ] .

be	they	ever	so	young	.
是	他们	曾经	所以	年轻的	.

即使他们年纪再小。

” [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

”	Rev	.	J	.	J	.
”	牧师	.	J	.	J	.

JJ牧师

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['mæmə; mə'mɑ:] [seɪ] ?

And	what	did	Mamma	say	?
和	什么	做过	妈妈	说	?

妈妈说了什么?

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['mɜ:si] [ˌem 'i:] !

She	said	,	“	Mercy	me	!
她	说	,	“	怜悯	我	!

她说：“我的天哪！”

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ?

The	minister	?
这	部长	?

部长?

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] , [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	suppose	I	shall	have	to	go	down	,	or	your	Father	won't	like	it	.
我	认为	我	将	有	到	去	向下	,	或者	你的	父亲	惯于	喜欢	它	.

我想我得下去了，不然你父亲会不高兴的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **are** **ministers** **made** **for** **?**
" 什么 是 部长们 制成 为了 ?

"部长是做什么用的？"

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Rev . **J** . **J** . **I** **think** **I** **must** **go** .
牧师 . 丿 . 丿 . 我 思考 我 必须 去 .

丿牧师：我想我该走了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Tell **your** **mother** **I** **was** **sorry** **not** **to** **meet** **her** .
告诉 你的 母亲 我 曾是 对不起 不是 到 见面 她 .

请转告你母亲，很遗憾没能见到她。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
But **you** **got** **to** **see** **her** .
但 你 得到 到 看 她 .

但你一定要见见她。

[ʃɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
She'll **be** **down** **soon** **as** **she** **puts** **on** **her** **hair** **and** **squeezes** **her** **feet**
壳 是 向下 很快 作为 她 放置 在 她 头发 和 挤压 她 脚
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['tæŋgəʊ] ['slɪpə(r)z] .
into **her** **new** **tango** **slippers** .
进入 她 新的 探戈 拖鞋 .

她很快就会下来，一边梳理头发，一边把脚塞进新买的探戈舞鞋里。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[pɑː] [sez] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [tuː] [ʃuː] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][fɔː(r)]
Pa **says** **it's** **foolish** **to** **try** **to** **put** **a** **number** **two** **shoe** **on** **a** **number** **four**
宾夕法尼亚州 说道 它是 愚蠢 到 尝试 到 放 一个 数字 二 鞋 在 一个 数字 四
[fʊt] .
foot .
脚 .

爸爸说，把 2 号鞋穿在 4 号脚上是愚蠢的。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . (['raɪzɪŋ] .)
Rev . **J** . **J** . **(** **Rising** . **)**
牧师 . 丿 . 丿 . (崛起 .)

丿牧师（崛起）

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
I **think** **I** **must** **go** **now** .
我 思考 我 必须 去 现在 .

我想我得走了。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ʃɪl] [spæŋk][ˌem ˈiː] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

If	you	do	,	she'll	spank	me	good	,	for	letting	you	,	after	she	said	she
如果	你	做	,	壳	打屁股	我	好的	,	为了	出租	你	,	后	她	说	她

[wɒz; wəz][ɪn] .

was	in	.
曾是	在	.

如果你这么做，她会狠狠地打我屁股，因为我让你进来了，而她之前明明说她已经进来了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] [ˈnaɪsli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

She	told	me	to	entertain	you	nicely	till	she	came	down	.
她	讲述	我	到	招待	你	很好	直到	她	来了	向下	.

她嘱咐我好好招待你，直到她下来。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[aɪl] [ˌentəˈteɪn] [hɪm] .

I'll	entertain	him	.
患病的	招待	他	.

我会招待他。

[men] [laɪk] [men] .

Men	like	men	.
男人	喜欢	男人	.

男人都喜欢男人。

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [ˈpəʊkə(r)] ?

Do	you	play	poker	?
做	你	玩	扑克	?

你玩扑克吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [waɪ] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

Rev	.	J	.	J	.	Why	no	,	do	you	?
牧师	.	J	.	J	.	为什么	不	,	做	你	?

JJ牧师：为什么不呢?

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[nəʊ] , [aɪ][eɪnt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .

No	,	I	aint	learned	how	yet	,	but	I	thought	you	might	teach	me	.
不	,	我	不是	学习	如何	然而	,	但	我	想法	你	可能	教	我	.

不，我还没学会，但我以为你会教我。

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kɑːd]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

This	cunning	little	table	is	a	card	table	,	and	the	cards	are	in	this	little
这	狡猾	小的	桌子	是	一个	卡片	桌子	,	和	这	牌	是	在	这	小的

[drɔː(r)] .

drawer	.
抽屉	.

这张精巧的小桌子是张牌桌，牌就放在这个小抽屉里。

([teɪks] [ðem; ðəm][aʊt] .)

(	Takes	them	out	.	)
(	需要	他们	出去	.	)

（把它们拿出来。）

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪti] [raʊnd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɪps] .
And these pretty round things are the chips .
和 这些 漂亮的 圆形的 事物 是 这 芯片 .

这些漂亮的圆形小东西就是筹码。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk] [wɪŋks] .
They look more like Tiddledy Winks .
他们 看 更多的 喜欢 小玩意儿 眨眼 .

它们看起来更像是小精灵。

[ðeɪ] [juːz] - [ɪm] - [sted] [ɒv; əv] ['mʌni] , - [kɔːz] ['mæmə; mə'mɑːt][woʊnt][let] - [ɪm] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]
They use ' em ' stead of money , ' cause Mamma won't let ' em play for
他们 使用 - 呃 - 坚定 的 钱 , - 原因 妈妈 惯于 让 - 呃 玩 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

他们用它们代替钱，因为妈妈不让他们玩钱的游戏。

[ðæts] ['gæmblɪŋ] .
That's gambling .
那就是 赌博 .

那是赌博。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [taʊn] , [nekst] [deɪ] .
They pay the money down town , next day .
他们 支付 这 钱 向下 镇 , 下一个 天 .

他们第二天就在市中心付了钱。

[aɪ] [nəʊ] , - [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['dædi] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
I know , ' cause I was with Daddy when he did ,
我 知道 , - 原因 我 曾是 和 爸爸 什么时候 他 做过 ,

我知道，因为他做这件事的时候我就在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] .
and he gave me a quarter not to tell Mamma .
和 他 给予 我 一个 四分之一 不是 到 告诉 妈妈 .

他给了我25美分，让我不要告诉妈妈。

- [saɪdz] , ['mæmə; mə'mɑː] [pleɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , ['dædi] [sez] .
' Sides , Mamma plays Bridge and that's just as bad , Daddy says .
- 侧面 , 妈妈 演出 桥 和 那就是 只是 作为 坏的 , 爸爸 说道 .

“再说，妈妈打桥牌也一样糟糕，”爸爸说。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] [ðeɪ] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
Rev . J . J . Would they like you to tell me this ?
牧师 . J . J . 会 他们 喜欢 你 到 告诉 我 这 ?

JJ牧师，他们想让你告诉我这些吗?

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

P'raps	not	,	but	you	won't	tell	,	will	you	?
或许	不是	,	但	你	惯于	告诉	,	将要	你	?

或许不是，但你不会说的，对吧?

[ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][bæd] [θɪŋz] , - [kɔːz] [hiːl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

It's	right	to	tell	the	minister	bad	things	,	'	cause	he'll	forgive	you	if	you	pay	him	something	,
它是	正确的	到	告诉	这	部长	坏的	事物	,	-	原因	地狱	原谅	你	如果	你	支付	他	某物	,

跟部长说他的坏话是对的，因为如果你给他点好处，他就会原谅你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	you	can	do	it	over	again	.
和	你	能	做	它	超过	再次	.

而且你可以重来一遍。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [krɪ'stiːn] [dʌz] .

That's	the	way	Christine	does	.
那就是	这	方式	克里斯汀	做	.

克里斯汀就是这么做的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

She's	a	Catholic	.
她是	一个	天主教	.

她是天主教徒。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [nəʊ] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] .

Rev	.	J	.	J	.	No	indeed	,	my	dear	.
牧师	.	J	.	J	.	不	的确	,	我的	亲爱的	.

JJ牧师：不，亲爱的。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

([huː] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] .)

(	Who	has	gone	out	,	re	-	enters	with	a	bottle	and	glass	.	)
(	WHO	有	已消失	出去	,	关于	-	进入	和	一个	瓶子	和	玻璃	.	)

（出去的人拿着酒瓶和酒杯回来了。）

[hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] ?

Have	some	wine	?
有	一些	葡萄酒	?

来点葡萄酒吗?

['dædi] ['ɔːlweɪz] [ˌentə'teinz] [ðɪs] [wei] .

Daddy	always	entertains	this	way	.
爸爸	总是	娱乐	这	方式	.

爸爸总是用这种方式逗大家开心。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['fleɪvə(r)] .

It's	a	fine	flavor	.
它是	一个	美好的	味道	.

味道不错。

[ai][dræŋk][ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [wʌns] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ,

I	drank	a	bit	from	the	bottom	of	a	glass	once	,	and	-	twas	awful	good	,
我	喝	一个	少量	从	这	底部	的	一个	玻璃	一次	,	和	-	那是	可怕	好的	,

我曾经从杯底喝了一点，味道好极了。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][mæd][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Mamma	was	mad	about	it	.
但	妈妈	曾是	疯狂的	关于	它	.

但妈妈为此很生气。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] .

Rev	.	J	.	J	.	Put	it	back	,	my	boy	.
牧师	.	J	.	J	.	放	它	后退	,	我的	男生	.

JJ牧师：放回去，孩子。

[ai]['nevə(r)] [drɪŋk] .

I	never	drink	.
我	绝不	喝	.

我从不喝酒。

['mɪnɪstər] ['nevə(r)][duː; də] .

Ministers	never	do	.
部长们	绝不	做	.

部长们从来不会这样做。

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[maɪ] , [haʊ] ['θɜːsti] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] !

My	,	how	thirsty	you	must	get	!
我的	,	如何	渴	你	必须	得到	!

我的天，你一定很渴吧!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juːv] [biːn] ['iːtɪŋ] [sɔːlt] [fɪʃ] ?

What	do	you	do	when	you've	been	eating	salt	fish	?
什么	做	你	做	什么时候	你已经	到过	吃	盐	鱼	?

吃完咸鱼之后你会做什么?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] [fɪʃ] .

Rev	.	J	.	J	.	I	don't	care	for	salt	fish	.
牧师	.	J	.	J	.	我	不	关心	为了	盐	鱼	.

JJ牧师：我不喜欢咸鱼。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

['naɪðə(r)][duː; də][wiː; wi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪr] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

Neither	do	we	,	but	we	eat	a	lot	of	it	when	we're	saving	up	for
两者都不	做	我们	,	但	我们	吃	一个	很多	的	它	什么时候	是	保存	向上	为了

[ə; eɪ] ['pɑːti] .

a	party	.
一个	派对	.

我们也不吃，但是为了攒钱办派对，我们会吃很多。

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɑːns] [ðə; ði]['tæŋgəʊ] ?
Can **you** **dance** **the** **tango** **?**
能 你 舞蹈 这 探戈 ?

你会跳探戈吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [dɑːns] .
Rev **.** **J** **.** **J** **.** **No** **,** **I** **don't** **dance** **.**
牧师 . 丿 . 丿 . 不 , 我 不 舞蹈 .

丿牧师：不，我不跳舞。

['betɪ] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's **too** **bad** **.**
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Let **me** **show** **you** **how** **.**
让 我 展示 你 如何 .

让我来教你。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !
It's **just** **as** **easy** **!**
它是 只是 作为 简单的 !

就是这么简单!

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

([traɪz] [tuː; tə][dræg][hɪm] [ʌp] .)
(**Tries** **to** **drag** **him** **up** **.** **)**
(尝试 到 拖 他 向上 .)

（试图把他拉起来。）

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [dɑːns] .
Rev **.** **J** **.** **J** **.** **No** **,** **I** **don't** **care** **to** **dance** **.**
牧师 . 丿 . 丿 . 不 , 我 不 关心 到 舞蹈 .

丿牧师：不，我不想跳舞。

['betɪ] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ][woʊnt][kɔːl][juː; jʊ] ['ɔːkwəd] , ['riːəli] .
I **won't** **call** **you** **awkward** **,** **really** **.**
我 惯于 称呼 你 尴尬的 , 真的 .

我真的不会说你笨拙。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , (['ɪləstreɪts]) [bʌt; bət] ['dænsɪŋz] [nəʊ][fʌn] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ]
You **do** **it** **so** **,** **you** **know** **,** **(** **illustrates** **)** **but** **dancing's** **no** **fun** **alone** **,** **you**
你 做 它 所以 , 你 知道 , (图示) 但 跳舞的 不 乐趣 独自的 , 你
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

你知道，你这样做（举例说明），但是一个人跳舞就不好玩了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][hʌg] .

You	need	a	girl	to	hug	.
你	需要	一个	女孩	到	拥抱	.

你需要一个女孩拥抱。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['leɪdi][gˈɜːlz] ,

If	you	learn	with	me	you	can	do	it	with	the	big	lady	girls	,
如果	你	学习	和	我	你	能	做	它	和	这	大的	女士	女孩们	,

如果你跟我学，你就能和那些身材高挑的女孩子们一起玩。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk] [best] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

the	ones	that	you	like	best	,	you	know	.
这	一个	那	你	喜欢	最好的	,	你	知道	.

你知道，就是你最喜欢的那些。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[hiː; hi][doʊnt] [dɑːns] [wɪð] - [ɪm] , [hiː; hi] [pleɪz] [tæg] .

He	don't	dance	with	'	em	,	he	plays	tag	.
他	不	舞蹈	和	-	呃	,	他	演出	标签	.

他不和他们跳舞，他只是玩捉迷藏。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Rev	.	J	.	J	.	Oh	no	,	my	boy	.
牧师	.	J	.	J	.	哦	不	,	我的	男生	.

JJ牧师：哦不，我的孩子。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

['mæmə; məˈmɑː] [sed] [səʊ] .

Mamma	said	so	.
妈妈	说	所以	.

妈妈这么说的。

['dædi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,

Daddy	said	that	all	the	girls	were	chasing	you	,
爸爸	说	那	全部	这	女孩们	是	追逐	你	,

爸爸说所有女孩都在追你。

[ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mamma	said	she	guessed	that	you	could	do	your	share	of	the
和	妈妈	说	她	猜对了	那	你	可以	做	你的	分享	的	这

['tʃeɪsɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

chasing	,	all	right	.
追逐	,	全部	正确的	.

妈妈说她猜你肯定也能参与到追逐的环节中来。

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] — [fɑːst] ['hɔːsɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	know	what	you	like	—	fast	horses	,	don't	you	?
我	知道	什么	你	喜欢	—	快速地	马匹	,	不	你	?

我知道你喜欢什么——速度快的马，对吧?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] —

Rev	.	J	.	J	.	Well	,	I	have	a	horse	,	of	course	—
牧师	.	J	.	J	.	出色地	,	我	有	一个	马	,	的	课程	—

JJ牧师：嗯，我当然有一匹马——

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[jes] , [ə; eɪ]['riːəl]['spæŋkə(r)] !

Yes	,	a	real	spanker	!
是的	,	一个	真实的	打屁股	!

是的，真是个狠角色!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bʌgi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][raɪd] .

And	a	narrow	buggy	to	take	the	girls	to	ride	.
和	一个	狭窄的	有缺陷的	到	拿	这	女孩们	到	骑	.

还有一辆窄小的婴儿车，用来带女孩们出去兜风。

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ][həʊld] - [ɪm] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] “ [θæŋk] [juː; jʊ][mɑːrmz] ”

Say	,	do	you	hold	'	em	in	,	when	you	go	over	the	“	thank	you	marms	”
说	,	做	你	抓住	-	呃	在	,	什么时候	你	去	超过	这	“	感谢	你	玛姆斯	”

[ænd; ənd] [teɪk] [təʊl] ?

and	take	toll	?
和	拿	收费	?

话说，当你说“谢谢妈妈”并为此付出代价时，你会忍住不说吗?

['dædi] [sed] [hiː; hi][bet][juː; jʊ][dɪd] .

Daddy	said	he	bet	you	did	.
爸爸	说	他	赌注	你	做过	.

爸爸说他打赌你肯定做了。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] .

He	always	used	to	.
他	总是	用过的	到	.

他以前总是这样。

[hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [təʊl] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['kændi] [wɪð] ['kɪsɪz] .

He	calls	it	taking	toll	when	he	makes	me	pay	him	for	candy	with	kisses	.
他	呼叫	它	采取	收费	什么时候	他	制作	我	支付	他	为了	糖果	和	吻	.

他把用亲吻来支付我买糖果的费用称为“惩罚”。

[ai] [spəʊz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

I	s'pose	the	girls	would	be	afraid	to	say	no	to	a	minister	,
我	假设	这	女孩们	会	是	害怕的	到	说	不	到	一个	部长	,

我想这些女孩大概不敢拒绝牧师吧。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə] ['dædi] , [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɪm] ,

but	sometimes	I	say	no	to	Daddy	,	just	to	tease	him	,
但	有时	我	说	不	到	爸爸	,	只是	到	逗	他	,

但有时候我会故意对爸爸说“不”，只是为了逗他玩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flɜːt] , [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	calls	me	a	little	flirt	,	and	takes	'	em	just	the	same	.
和	他	呼叫	我	一个	小的	调情	,	和	需要	-	呃	只是	这	相同的	.

他骂我是个轻浮的女人，却还是照样收下了她们。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ɪn'diːd] .

Rev	.	J	.	J	.	Indeed	.
牧师	.	J	.	J	.	的确	.

JJ牧师确实如此。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
How old are you , little girl ?
如何 老的 是 你 , 小的 女孩 ?

小姑娘，你几岁了?

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪm] [eɪt] , - [en] [soʊz] ['bɒbi] .
I'm eight , ' n so's Bobby .
我是 八 , - n 所以也是 鲍比 .

我八岁，鲍比也八岁。

[wɪr] [twɪnz] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
We're twins , but I'm the smartest and the prettiest .
是 双胞胎 , 但 我是 这 最聪明的 和 这 最漂亮的 .

我们是双胞胎，但我最聪明也最漂亮。

['dædi] [sez] [səʊ] .
Daddy says so .
爸爸 说道 所以 .

爸爸这么说的。

['mɑːməz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['baːginz] , [wen] [ʃiːz] ['ʃɒpɪŋ] , - [en] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
Mamma's great for bargains , when she's shopping , ' n when she bought me ,
妈妈的 伟大的 为了 特价商品 , 什么时候 她是 购物 , - n 什么时候 她 买 我 ,
['bɒbi] [wɒz; wəz] [θrəʊd] [ɪn] .
Bobby was throwed in .
鲍比 曾是 扔 在 .

妈妈很会淘便宜货，她购物的时候，给我买东西的时候，顺便把鲍比也买了下来。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] - [twɒz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She didn't need a boy , at all , but ' twas a bargain , you know .
她 没有 需要 一个 男生 , 在 全部 , 但 - 那是 一个 便宜货 , 你 知道 .

她根本不需要男孩，但你知道，这很划算。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)] [weɪst] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents]
She bought a five dollar waist yesterday for four dollars and ninety - five cents
她 买 一个 五 美元 腰部 昨天 为了 四 美元 和 九十 - 五 分
.
:
.

她昨天花了四美元九十五美分买了一条原价五美元的腰带。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ?
Can you play the piano ?
能 你 玩 这 钢琴 ?

你会弹钢琴吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [nəʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Rev . J . J . No , can you ?
牧师 . J . J . 不 , 能 你 ?

JJ牧师：不，你能吗?

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] “ [tel] [ɑːnt] ['roʊdi] , ” [ænd; ənd] [wen] [aɪm][æz; əz][bɪg]

I	can	play	the	scale	,	and	“	Tell	Aunt	Rhody	,	”	and	when	I'm	as	big
我	能	玩	这	规模	,	和	“	告诉	阿姨	罗迪	,	”	和	什么时候	我是	作为	大的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

我会弹奏音阶，还会唱《告诉罗迪阿姨》，等我长得和你一样高的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] .

I	shall	play	all	the	notes	.
我	将	玩	全部	这	笔记	.

我将演奏所有的音符。

[juː; jʊ][kænt][duː; də] [mʌtʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	can't	do	much	,	can	you	?
你	不能	做	很多	,	能	你	?

你做不了什么，对吧?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ?

Is	that	why	you're	a	minister	?
是	那	为什么	你是	一个	部长	?

这就是你成为牧师的原因吗?

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[nəʊ] , [ɪts] - [kɔːz] [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .

No	,	it's	'	cause	it's	an	easy	way	to	earn	your	living	.
不	,	它是	-	原因	它是	一个	简单的	方式	到	赚	你的	活的	.

不，是因为这是谋生的轻松方式。

['dædi] [sed] [səʊ] .

Daddy	said	so	.
爸爸	说	所以	.

爸爸这么说的。

[dʒʌst][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd][skəʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['dæsənt] [tɔːk] [bæk] ,

Just	stand	up	in	a	pulpit	and	scold	the	people	when	they	dassn't	talk	back	,
只是	站立	向上	在	一个	讲坛	和	骂	这	人们	什么时候	他们	不是	讲话	后退	,

你就站在讲台上，斥责那些不反驳你的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][men] [pɑːs] [raʊnd] [pleɪts] [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	have	some	men	pass	round	plates	to	get	money	for	you	.
和	有	一些	男人	经过	圆形的	盘子	到	得到	钱	为了	你	.

然后让一些人拿着盘子四处走动，帮你收钱。

[ðeɪ] [doʊnt][deə(r)][nɒt][tuː; tə] - [kɔːz] [fəʊks][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

They	don't	dare	not	to	'	cause	folks	is	looking	.
他们	不	敢	不是	到	-	原因	各位	是	寻找	.

他们不敢不这样做，因为有人在看。

[wʌns] ['dædi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [baɪ] [mis'teik] ,

Once	Daddy	put	in	a	five	dollar	gold	piece	by	mistake	,
一次	爸爸	放	在	一个	五	美元	金子	片	经过	错误	,

有一次，爸爸不小心投进了一枚五美元的金币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

and	he	sweared	about	it	when	he	got	home	.
和	他	发誓	关于	它	什么时候	他	得到	家	.

他回家后为此破口大骂。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ai][pʊt][ɪn][maɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm][baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hiː; hi] [spæŋk] [ˌem 'iː] -
and last Sunday I put in my chewing gum by mistake and he spanked me '
和 最后的 星期日 我 放 在 我的 咀嚼 胶 经过 错误 和 他 被打屁股 我 -
[kɔːz] [ai] [sweə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][gɒt][həʊm] .
cause I sweared about it when I got home .
原因 我 发誓 关于 它 什么时候 我 得到 家 .

上周日我不小心把口香糖放进了嘴里，回家后我为此骂了句脏话，他就打了我屁股。

[hiː; hi] [sed] “ [dɑːn] ！ ” [wɒz; wəz] ['nɔːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [seɪ] .
He said “ Darn ! ” was naughty for a girl to say .
他 说 “ 该死 ！ ” 曾是 淘气 为了 一个 女孩 到 说 .

他说“该死！”对一个女孩来说是不雅的。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
Rev . J . J . Because —
牧师 . J . J . 因为 —

JJ牧师因为——

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] - [spekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
Oh , I didn't ' spect you to tell me .
哦 , 我 没有 - 光谱 你 到 告诉 我 .

哦，我没想到你会告诉我。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] [æt; ət] .
I don't like to be preached at .
我 不 喜欢 到 是 布道 在 .

我不喜欢被人说教。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] - [wɪð] [juː; jʊ] ?
Have you got any s'criptions with you ?
有 你 得到 任何 - 和 你 ?

你身上有手稿吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [prɪ'skrɪpʃən] ?
Rev . J . J . Prescriptions ?
牧师 . J . J . 处方 ?

JJ牧师的处方?

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I'm not a druggist , nor a physician .
我是 不是 一个 药剂师 , 也不 一个 医生 .

我既不是药剂师，也不是医生。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[sʌb] [wʌnz] , [ʃi:; ʃi] [mi:nz] .
Sub ones , she means .
子 一个 , 她 方法 .

她指的是那些子级的。

['mæmə; mə'mɑ:][doʊnt][laɪk] - [ɪm] .
Mamma don't like ' em .
妈妈 不 喜欢 - 呃 .

妈妈不喜欢他们。

[ʃi:; ʃi] [heɪts] ['begɪŋ] ['mɪnɪstər] .
She hates begging ministers .
她 讨厌 乞讨 部长们 .

她痛恨那些乞求施舍的牧师。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [saɪnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ,
She always signs , you know , ' cause she must ,
她 总是 标志 , 你 知道 , - 原因 她 必须 ,

你知道，她总是要签名，因为她必须这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][hɑ:f][ə; eɪ][wʌn] ,
but she can't afford to give away a whole dollar , or even half a one ,
但 她 不能 买得起 到 给 离开 一个 所有的 美元 , 或者 甚至 一半 一个 一 ,

但她连一美元都捐不出去，哪怕是半美元也捐不出去。

- [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:f(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dresmeɪkə(r)] ['bɔðə]
' cause her clothes are awful ' spensive , and the dressmaker bothers
- 原因 她 衣服 是 可怕 - 昂贵的 , 和 这 裁缝 烦人
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:fli] [wɪð] [bɪls] .
her awfully with bills .
她 非常 和 账单 .

因为她的衣服非常贵，而且裁缝还不停地催她交账单，让她很烦。

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ?
Oh , wouldn't you like a cigar ?
哦 , 不会 你 喜欢 一个 雪茄 ?

哦，你想来根雪茄吗?

([teɪks] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [keɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Takes a cigar case from a stand and passes it .)
(需要 一个 雪茄 案件 从 一个 站立 和 通过 它 .)

（从架子上取下一个雪茄盒递给别人。）

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [nəʊ] [ɪn'di:d] .
Rev . J . J . No indeed .
牧师 . J . J . 不 的确 .

JJ牧师：确实如此。

[aɪ]['nevə(r)] [sməʊk] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .
I never smoke , and I hope you never will .
我 绝不 抽烟 , 和 我 希望 你 绝不 将要 .

我从不抽烟，也希望你永远不要抽烟。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[əʊ] [jes] [ai] [wɪl] .
Oh yes I will .
哦 是的 我 将要 .

哦，好的，我会的。

[ɪts] [lɒts] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['tʃuːɪŋ] .
It's lots nicer than chewing .
它是 很多 更漂亮 比 咀嚼 .

比咀嚼舒服多了。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] .
Just you try .
只是 你 尝试 .

你试试看。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - ['freid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ?
Or are you ' fraid it will make you sick ?
或者 是 你 - 害怕 它 将要 制作 你 生病的 ?

还是你害怕它会让你生病?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [nekst] [taɪm] .
It did me , when I tried it , but I'm going to try a cigarette next time .
它 做过 我 , 什么时候 我 尝试 它 , 但 我是 去 到 尝试 一个 卷烟 下一个 时间 .

我试过之后确实有效，但我下次打算试试香烟。

[teɪnt] [səʊ] [strɒŋ] .
Taint so strong .
污点 所以 强的 .

污渍太浓了。

[juː; jʊ] ['betə(r)] .
P'raps you better .
或许 你 更好的 .

或许你最好是这样。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] .
You better not .
你 更好的 不是 .

你最好别这么做。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe your Mamma wouldn't like it .
或许 你的 妈妈 不会 喜欢 它 .

也许你妈妈不会喜欢。

['mæmə; mə'mɑː] [spæŋk] ['bɒbi] .
Mamma spanked Bobby .
妈妈 被打屁股 鲍比 .

妈妈打了鲍比的屁股。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] —
Rev . J . J . My dear boy , I sincerely hope —
牧师 . J . J . 我的 亲爱的 男生 , 我 真挚地 希望 —

JJ牧师：我亲爱的孩子，我衷心希望——

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['mɑːməz] ['kʌmɪŋ] .
Mamma's coming .
妈妈的 未来 .

妈妈来了。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[wɪv] [entə'teɪnd] [juː; jʊ] [gʊd] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've entertained you good , haven't we ?
我们已经 娱乐 你 好的 , 还没有 我们 ?

我们逗您开心了吧?

[wiː; wi] ['hævnt] [təʊld] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][nɒt] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
We haven't told anything we ought to not , have we ?
我们 还没有 讲述 任何事物 我们 应该 到 不是 , 有 我们 ?

我们没有说任何不该说的话，对吧?

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiːl; wil][get] [spæŋk] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][bed] , [wen] [jʊr; jər] [gɒn] .
' Cause if we have , we'll get spanked and sent to bed , when you're gone .
- 原因 如果 我们 有 , 出色地 得到 被打屁股 和 发送 到 床 , 什么时候 你是 已消失 .

因为如果我们那样做，等你走了，我们会挨打，然后被赶去睡觉。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] .
If we have , don't you tell .
如果 我们 有 , 不 你 告诉 .

如果我们已经有了，你千万别说出去。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] , [ænd; ənd][doʊnt]['tæt(ə)l] .
Be a good sport , and don't tattle .
是 一个 好的 运动 , 和 不 告密 .

要有风度，不要告状。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mæmə; mə'mɑː] .
Here comes Mamma .
这里 来 妈妈 .

妈妈来了。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [ɒn] .
And she's got her new dress on .
和 她是 得到 她 新的 裙子 在 .

她穿上了新裙子。

[wɪv] [entə'teɪnd] [hɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] !
We've entertained him , Mamma !
我们已经 娱乐 他 , 妈妈 !

妈妈，我们逗他开心了!

(['mɪnɪstə(r)]['raɪzɪz] , [æz; əz]['leɪdi] ['entəz] [ruːm] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .)
(Minister rises , as lady enters room , hand outstretched .)
(部长 上升 , 作为 女士 进入 房间 , 手 伸展 .)

（部长起身，女士走进房间，伸出手。）

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

['aʊə(r)] [faɪv] ['mʌni] ['gɛtərz]
Our **Five** **Money** **Getters**
我们的 五 钱 获取器

我们的五大赚钱能手

[ðə; ði] [ræg] ['səʊʃəb(ə)l]
THE **RAG** **SOCIABLE**
这 抹布 善于交际的

破布社交

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .
A **quaint** **old** **fashioned** **entertainment** **which** **is** **always** **sure** **to** **please** **.**
一个 古雅 老的 造型 娱乐 哪个 是 总是 当然 到 请 .

一种古朴雅致的娱乐方式，总能让人感到愉悦。

[lɪ'bretəʊ] [baɪ] ['iːdɪθ] [es] . [tɪlətsən] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['veəriəs] [kəm'poʊzərz]
Libretto **by** **Edith** **S** **.** **Tillotsen** **Music** **by** **Various** **Composers**
唱词 经过 伊迪丝 S . 蒂洛森 音乐 经过 各种各样的 作曲家

剧本：伊迪丝·S·蒂洛森 音乐：多位作曲家

[ðə; ði]['daɪəlɒg][ɪz] ['veri] ['spaɪsi][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The **dialog** **is** **very** **spicy** **and** **interesting** **,**
这 对话 是 非常 辛辣的 和 有趣的 ,

对话非常精彩有趣。

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['mjuːzɪk(ə)l]
and **humor** **and** **pathos** **are** **beautifully** **blended** **in** **the** **various** **musical**
[sə'lekʃən] .
selections **.**
和 幽默 和 感伤 是 非常漂亮 混合 在 这 各种各样的 音乐
选择 .

各种音乐选段巧妙地融合了幽默与悲情。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn'kluːd] ['mɪsɪz] . [w'ɪntəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] ['betsi] [ænd; ənd]
The **characters** **include** **Mrs** **.** **Winters** **and** **her** **two** **daughters** **Betsy** **and**
['mærɪə] , [mɪs] [dʒi'maimə] [rʌʃ] ,
Maria **,** **Miss** **Jemima** **Rush** **,**
这 人物 包括 太太 . 冬季 和 她 二 女儿们 贝齐 和
玛丽亚 , 错过 杰米玛 匆忙 ,

剧中人物包括温特斯太太和她的两个女儿贝齐和玛丽亚，杰米玛·拉什小姐，

['mɪsɪz] . ['bæsɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , ['mɪsɪz] . [sə'laɪnə] [greɪ] , [ðə; ði]['ælən] [twɪnz] (['eldəli]) , ['mɪsɪz] .
Mrs **.** **Bassett** **,** **Mrs** **.** **Collins** **,** **Mrs** **.** **Salina** **Grey** **,** **the** **Allen** **twins** **(** **elderly** **)** **,** **Mrs** **.**
['mɑːθə] [æn] [hɔːl] ,
Martha **Ann** **Hall** **,**
太太 . 巴塞特 , 太太 . 柯林斯 , 太太 . 萨利纳 灰色的 , 这 艾伦 双胞胎 (老年) , 太太 .
玛莎 安 大厅 ,

巴塞特夫人、柯林斯夫人、萨利娜·格雷夫人、艾伦双胞胎（年迈）、玛莎·安·霍尔夫人

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [hɔːl] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['tɔmpkinz] , [dʒeɪn] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd][ə'mændə] ['tɔmpkinz] .
Miss **Eliza** **Hall** **,** **Mrs** **.** **Jane** **Tompkins** **,** **Jane** **Tompkins** **and** **Amanda** **Tompkins** **.**
错过 伊丽莎 大厅 , 太太 . 简 汤普金斯 , 简 汤普金斯 和 阿曼达 汤普金斯 .

伊丽莎·霍尔小姐、简·汤普金斯夫人、简·汤普金斯和阿曼达·汤普金斯。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kærəktəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [æd] .
The **list** **of** **characters** **may** **be** **extended** **ad** **.**
这 列表 的 人物 可能 是 扩展 广告 .

角色列表可能会进一步扩展。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[tuː; tə] [miːt] ['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	meet	local	conditions	.
到	见面	当地的	状况	.

以适应当地情况。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [g'ɜːlz] , ['leɪdɪz] - [eɪd] ,

A	fine	entertainment	for	a	class	of	women	or	girls	,	Ladies	'	Aid	,
一个	美好的	娱乐	为了	一个	班级	的	女性	或者	女孩们	,	女士们	-	援助	,

为女性或女孩群体，例如妇女援助会，提供精彩的娱乐活动。

['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] ['ɛpˌwɜːrθ] [liːg] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Christian	Endeavor	and	Epworth	League	Societies	,	etc	.
基督教	奋进	和	埃普沃斯	联盟	社会	,	ETC	.

基督教奋进会和爱普沃斯联盟协会等。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

Price	25	cents	per	copy	.
价格	-	分	每	复制	.

每份售价25美分。

[ðə; ði] [əʊld] ['dɪstrɪkt] [skuːl]

THE	OLD	DISTRICT	SCHOOL
这	老的	区	学校

老区学校

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [tuː] [ækts] ([njuː] ['vɜːʃ(ə)n])

A	Farce	In	Two	Acts	(	New	Version	)
一个	闹剧	在	二	使徒行传	(	新的	版本	)

两幕闹剧（新版本）

[bʊk] [baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Book	by	Wm	.
书	经过	威廉	.

威廉著

['dænfəθ] ['mjuːzɪk] [ɑːr] . [baɪ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Danforth	Music	arr	.	by	Geo	.
丹福斯	音乐	编曲	.	经过	地理	.

丹佛斯音乐，由Geo.编曲。

[ef] . [roʊʃ]

F	.	Rosche
F	.	罗氏

F. 罗舍

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	is	a	burlesque	on	the	district	school	of	100	years	ago	.
这	是	一个	滑稽剧	在	这	区	学校	的	-	年	前	.

这是对100年前这所区立学校的滑稽模仿。

[i'ziːkjəl] ['sɪmpkɪnz] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktə(r)] .

Ezekiel	Simpkins	,	the	teacher	,	is	the	central	character	.
以西结	辛普金斯	,	这	老师	,	是	这	中央	特点	.

教师以西结·辛普金斯是故事的中心人物。

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪt] [prɪns] ['ælbət] [kəʊt] , [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

His	costume	is	a	tight	Prince	Albert	coat	,	with	brass	buttons	,
他的	戏服	是	一个	紧的	王子	阿尔伯特	外套	,	和	黄铜	按钮	,

他身穿一件紧身的阿尔伯特亲王式外套，配有黄铜纽扣。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] “ [klɔː] - ['hæmə(r)] ” [kəʊt] ; ['kʌləd] [vest] , [kʌt] [ləʊ] ; [stɒk] ['kɒlə(r)] ,

or	a	worn	and	faded	“	claw	-	hammer	”	coat	;	colored	vest	,	cut	low	;	stock	collar	,
或者	一个	磨损	和	褪色	“	爪	-	锤	”	外套	;	有色	背心	,	切	低的	;	库存	衣领	,

或者一件破旧褪色的“爪锤”外套；一件低领彩色背心；立领，

[wɪð] [lɑːdʒ] [blæk] [taɪ] ; ['traʊzəz] , “ [haɪ] - ['wɔːtə(r)] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)][ɒn][wʌn]

with	large	black	tie	;	trousers	,	“	high	-	water	,	”	with	a	patch	of	other	color	on	one
和	大的	黑色的	领带	;	裤子	,	“	高的	-	水	,	”	和	一个	修补	的	其他	颜色	在	一

[niː] ;

knee	;
膝盖	;

配黑色大领带；高腰裤，膝盖处有一块其他颜色的补丁；

[wel] - [wɔːn] ['ʃuːz] .

well	-	worn	shoes	.
出色地	-	磨损	鞋	.

磨损严重的鞋子。

[bɔːld] [greɪ] [wɪg][ænd; ənd] “ [saɪd] ” ['wɪskəs] .

Bald	gray	wig	and	“	side	”	whiskers	.
秃	灰色的	假发	和	“	边	”	胡须	.

光秃秃的灰色假发和“鬓角”胡须。

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

The	costumes	of	the	pupils	are	in	keeping	with	those	of	the	teacher	.
这	服装	的	这	学生	是	在	保持	和	那些	的	这	老师	.

学生的服装与老师的服装相呼应。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔːl] [riːd] [ðeə(r)][laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

The	characters	all	read	their	lines	from	the	book	,
这	人物	全部	读	他们的	线条	从	这	书	,

所有角色都照着书念台词。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['meməraɪzd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [wɜːk]

so	that	there	is	very	little	to	be	memorized	and	for	this	reason	this	work
所以	那	那里	是	非常	小的	到	是	记忆	和	为了	这	原因	这	工作

[kæn; kən][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

can	be	prepared	in	a	very	short	time	.
能	是	准备	在	一个	非常	短的	时间	.

因此需要记忆的内容很少，也正因如此，这项工作可以在很短的时间内完成。

[praɪs] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

Price	,	postpaid	,	50	cents	per	copy	.
价格	,	后付费	,	-	分	每	复制	.

价格（含邮费），每份 50 美分。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hɛnsəl]

THE	VISION	OF	HENSEL
这	想象	的	亨塞尔

亨塞尔的愿景

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz]

An	Evening	with	the	old	Songs
一个	晚上	和	这	老的	歌曲

与老歌共度良宵

[ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] , [lʌv] , [wɔː(r)][ænd; ənd] [həʊm]

The	Old	Songs	of	Childhood	,	Youth	,	Love	,	War	and	Home
这	老的	歌曲	的	童年	,	青年	,	爱	,	战争	和	家

童年、青春、爱情、战争和家园的古老歌谣

[lɪ'bretəʊ] [baɪ] ['ɛlən] [en] . [wʊd]

Libretto	**by**	**Ellan**	**N**	**.**	**Wood**
唱词	经过	埃兰	N	.	木头

剧本作者：埃兰·N·伍德

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [frend] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [sɔ:ŋz] [wi:; wi]

There	**is**	**no**	**friend**	**like**	**an**	**old**	**friend**	**and**	**after**	**all**	**there**	**are**	**no**	**songs**	**we**
那里	是	不	朋友	喜欢	一个	老的	朋友	和	后	全部	那里	是	不	歌曲	我们

[lʌv] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] .

love	**quite**	**so**	**much**	**as**	**the**	**old**	**ones**	**.**
爱	相当	所以	很多	作为	这	老的	一个	.

世上没有比老朋友更亲切的朋友了，毕竟，我们也没有什么歌能比得上那些老歌。

[ðɪs] [kæn'tɑ:tə] ['fə:niʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

This	**Cantata**	**furnishes**	**a**	**beautiful**	**medium**	**for**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**old**
这	康塔塔	提供	一个	美丽的	中等的	为了	这	介绍	的	这	老的

[sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .

songs	**which**	**we**	**all**	**know**	**and**	**love**	**.**
歌曲	哪个	我们	全部	知道	和	爱	.

这部清唱剧为介绍我们都耳熟能详、喜爱的老歌提供了一个绝佳的媒介。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [lɪ'bretəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

There	**is**	**just**	**enough**	**libretto**	**to**	**the**	**work**	**to**	**form**	**a**	**continuous**	**chain**	**of**
那里	是	只是	足够的	唱词	到	这	工作	到	形式	一个	连续的	链	的

[θɔ:t] [θru:'aʊt] ,

thought	**throughout**	**,**
想法	自始至终	,

这部作品的剧本篇幅恰到好处，足以形成贯穿始终的连贯思路。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [kæn'tɑ:tə] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt]

and	**we**	**know**	**of**	**no**	**Cantata**	**that**	**will**	**afford**	**such**	**a**	**pleasing**	**entertainment**
和	我们	知道	的	不	康塔塔	那	将要	买得起	这样的	一个	令人愉悦	娱乐

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

at	**such**	**a**	**small**	**expenditure**	**of**	**labor**	**.**
在	这样的	一个	小的	支出	的	劳动	.

我们知道，没有哪部清唱剧能以如此少的劳动投入带来如此令人愉悦的娱乐。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [wɜ:θ] [ɪts] [praɪs] [ɪf] ['əʊnli] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [həʊm]

The	**book**	**is**	**well**	**worth**	**its**	**price**	**if**	**only**	**to**	**secure**	**this**	**fine**	**collection**	**of**	**old**	**home**
这	书	是	出色地	值得	它是	价格	如果	仅有的	到	安全的	这	美好的	收藏	的	老的	家

[sɔ:ŋz] .

songs	**.**
歌曲	.

即使仅仅是为了收藏这套精选的古老民歌，这本书也物超所值。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [nju:] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn]

Full	**of**	**sentiment**	**,**	**humor**	**and**	**pathos**	**and**	**decidedly**	**new**	**and**	**fresh**	**in**
满的	的	情绪	,	幽默	和	感伤	和	绝对地	新的	和	新鲜的	在

[kən'strʌkʃn] .

construction	**.**
建造	.

这部影片充满情感、幽默和悲情，而且在结构上绝对是新颖别致的。

[praɪs] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	**,**	**30**	**cts**	**.**
价格	,	-	cts	.

价格：30美分。

[pə(r)] ['kɒpi] , ['pəʊst'peɪd] ; $3 . - [pə(r)] [di: oʊ zi:] . , [nɒt] [ˌpri:'peɪd] ; [ˌeɪ di: 'di:] [θri:] ['si:ˌti:'ɛs] .

per	**copy**	**,**	**postpaid**	**;**	**$3**	**.**	**00**	**per**	**doz**	**.**	**,**	**not**	**prepaid**	**;**	**add**	**3**	**cts**	**.**
每	复制	,	后付费	;	$3	.	-	每	打	.	,	不是	预付	;	添加	3	cts	.

每份，邮资已付；每打 3.00 美元，不预付；另加 3 美分。

[pə(r)]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] .
per **copy** **for** **postage** **.**
每 复制 为了 邮资 .

每份需另付邮资。

[ðə; ði] ['ʃæpərəʊn]
THE **CHAPERON**
这 监护人

陪同人员

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ˌɒpə'retə] [ɪn] [θriː] [ækts]
A **humorous** **Operetta** **in** **Three** **Acts**
一个 幽默 轻歌剧 在 三 使徒行传

一部三幕幽默轻歌剧

[lɪ'bretəʊ] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Libretto **by** **Wm** **.**
唱词 经过 威廉 .

威廉·

['dænfəθ] ['mjuːzɪk][baɪ][dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] .
Danforth **Music** **by** **Geo** **.**
丹福斯 音乐 经过 地理 .

丹佛斯音乐，作者 Geo。

[ef] . [roʊʃ]
F **.** **Rosche**
F . 罗氏

F. 罗舍

“ [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] ” [ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ˌɒpə'retə] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)][ænd; ənd]
“ **The** **Chaperon** **”** **is** **a** **humorous** **operetta** **designed** **for** **church** **choir** **and**
“ 这 监护人 ” 是 一个 幽默 轻歌剧 设计 为了 教会 唱诗班 和
[jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪətiz] .
young **people's** **societies** **.**
年轻的 人们的 社会 .

《伴娘》是一部幽默轻歌剧，专为教堂唱诗班和青年社团而作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ɔːl] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
It **will** **be** **found** **available** **in** **all** **communities** **in** **which** **seven** **young** **men** **and**
它 将要 是 成立 可用的 在 全部 社区 在 哪个 七 年轻的 男人 和
['sev(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [sɪŋ] ,
seven **young** **ladies** **who** **sing** **,**
七 年轻的 女士们 WHO 唱歌 ,

在所有有七位年轻男子和七位年轻女子唱歌的社区里，都能找到它。

[kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .
can **be** **found** **.**
能 是 成立 .

可以找到。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [braɪt] , ['tjuːnfl] , ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
The **music** **is** **bright** **,** **tuneful** **,** **easy** **to** **learn** **and** **easy** **to** **remember** **.**
这 音乐 是 明亮的 , 悦耳动听 , 简单的 到 学习 和 简单的 到 记住 .

音乐明快、悦耳动听、易于学习和记忆。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['veri] ['wɪti] , [kliːn] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
The **dialogue** **is** **very** **witty** **,** **clean** **,** **wholesome** **and** **entertaining** **.**
这 对话 是 非常 机智 , 干净的 , 健康 和 娱乐 .

对话非常诙谐、干净、健康且引人入胜。

[praɪs] , ['pəʊstˈpeɪd] , - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

Price	,	postpaid	,	60	cents	per	copy	.
价格	,	后付费	,	-	分	每	复制	.

价格（含邮费），每份 60 美分。

[ðə; ði] ['spɪnstə(r)] - [klʌb]

THE	SPINSTERS	'	CLUB
这	老处女	-	俱乐部

老处女俱乐部

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ˌɒpə'retə] [ɪn] [tuː] [ækts]

A	Humorous	Operetta	in	Two	Acts
一个	幽默	轻歌剧	在	二	使徒行传

一部两幕幽默轻歌剧

[lɪ'bretəʊ] [baɪ] ['hæriət] [diː] . ['kɑːs(ə)l]['mjuːzɪk][baɪ][dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] .

Libretto	by	Harriet	D	.	Castle	Music	by	Geo	.
唱词	经过	哈丽特	D	.	城堡	音乐	经过	地理	.

剧本：哈里特·D·卡斯尔；音乐：乔治·

[ef] . [roʊʃ]

F	.	Rosche
F	.	罗氏

F. 罗舍

“ [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] - [klʌb] ” [ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ˌɒpə'retə] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['kwaiəz][ænd; ənd]

“	The	Spinsters	'	Club	”	is	a	humorous	operetta	designed	for	church	choirs	and
“	这	老处女	-	俱乐部	”	是	一个	幽默	轻歌剧	设计	为了	教会	合唱团	和

[jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪətiz] .

young	people's	societies	.
年轻的	人们的	社会	.

《老处女俱乐部》是一部幽默轻歌剧，专为教堂唱诗班和青年社团而作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ɔːl] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)][ɪz] [faʊnd] .

It	will	be	found	available	in	all	communities	in	which	a	church	choir	is	found	.
它	将要	是	成立	可用的	在	全部	社区	在	哪个	一个	教会	唱诗班	是	成立	.

凡是有教堂唱诗班的社区，都能找到它。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [braɪt] , ['tjuːnfl] , [ænd; ənd] [jet] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] ['meməraɪz] .

The	music	is	bright	,	tuneful	,	and	yet	easy	to	learn	and	memorize	.
这	音乐	是	明亮的	,	悦耳动听	,	和	然而	简单的	到	学习	和	记住	.

这首乐曲旋律明快动听，而且易于学习和记忆。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['wɪti] , ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

The	dialogue	is	witty	,	pleasing	and	entertaining	.
这	对话	是	机智	,	令人愉悦	和	娱乐	.

对话诙谐幽默，令人愉悦，引人入胜。

[praɪs] , ['pəʊstˈpeɪd] , - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

Price	,	postpaid	,	60	cents	per	copy	.
价格	,	后付费	,	-	分	每	复制	.

价格（含邮费），每份 60 美分。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːnəbl] ['sɑːmp(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪld] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][θriː][sents]

A	returnable	sample	copy	of	any	of	the	above	mailed	on	receipt	of	3	cents
一个	可退货	样本	复制	的	任何	的	这	多于	邮寄	在	收据	的	3	分

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] ;

for	postage	;
为了	邮资	;

以上任何一种样品的可退回副本，邮寄时需支付 3 美分邮资；

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ['pəʊst'peɪd][ɔː(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ten] [deɪz] .

to	be	returned	postpaid	or	paid	for	in	ten	days	.
到	是	返回	后付费	或者	有薪酬的	为了	在	十	天	.

十天内可寄回或付清邮费。

[ə; eɪ] [njuː] ['tɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [bəʊn]

A	New	Tickler	for	your	Funny	Bone
一个	新的	挠痒痒	为了	你的	有趣的	骨

让你捧腹大笑的新方法

“ ['kjuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrɪstə(r)]

“	CUPID	AND	THE	CHORISTER
“	丘比特	和	这	唱诗班成员

《丘比特与合唱队》

” — [ɔː(r)] —

”	—	or	—
”	—	或者	—

”-或者-

“ [her] ['lʌvərz] [dɪ'lemə]

“	Herr	Lover's	Dilemma
“	先生	恋人的	困境

《爱人的困境》

” [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][wʌn][ækt]

”	A	Musical	Entertainment	In	One	Act
”	一个	音乐	娱乐	在	一	行为

”独幕音乐剧”

[lɪ'bretəʊ] [baɪ][eɪtʃ] . [mək'dɒn(ə)ld] [bɑːr] ['mjuːzɪk][baɪ] [kɑːl] [ef] . [praɪs]

Libretto	by	H	.	MacDONALD	BARR	Music	by	CARL	F	.	PRICE
唱词	经过	H	.	麦克唐纳	巴尔	音乐	经过	卡尔	F	.	价格

剧本：H·麦克唐纳·巴尔 作曲：卡尔·F·普莱斯

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

The	most	interesting	,	mirth	-	provoking	entertainment	which	we	have	been
这	最多	有趣的	,	欢笑	-	挑衅	娱乐	哪个	我们	有	到过

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

privileged	to	see	or	hear	in	recent	years	.
特权	到	看	或者	听到	在	最近的	年	.

近年来我们有幸看到或听到的最有趣、最令人捧腹的娱乐节目。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː][kaɪnd][ɒv; əv]['tɪk(ə)l] .

It	goes	right	to	your	funny	bone	with	a	new	kind	of	tickle	.
它	去	正确的	到	你的	有趣的	骨	和	一个	新的	种类	的	痒痒	.

它以一种全新的方式逗乐你，直击你的笑点。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdz][ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fʌn] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]

It	provides	a	whole	evening	of	the	finest	fun	without	for	an	instant
它	提供	一个	所有的	晚上	的	这	最好的	乐趣	没有	为了	一个	立即的

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] .

suggesting	the	vulgar	or	commonplace	.
建议	这	庸俗	或者	平凡	.

它能让你享受一整晚最美好的乐趣，丝毫没有庸俗或平庸之感。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'bretəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪlt][tuː; tə] ['evri] [breɪs] [ɒv; əv]

There	is	a	laugh	in	every	line	of	the	libretto	and	a	lilt	to	every	brace	of
那里	是	一个	笑	在	每一个	线	的	这	唱词	和	一个	轻快	到	每一个	支撑	的

['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

music	which	makes	it	irresistible	.
音乐	哪个	制作	它	无法抗拒	.

剧本的每一行都充满笑点，每一对乐句都轻快悦耳，令人无法抗拒。

[ðə; ði] [spel] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒft] [rɪ'piːtɪd]

The	spell	cannot	be	broken	by	the	fall	of	the	curtain	for	the	oft	repeated
这	拼写	不能	是	破碎的	经过	这	落下	的	这	窗帘	为了	这	经常	重复

[streɪnz] [ɒv; əv] “ [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spel] ['lɪvɪŋ] ” [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]['ekəʊ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

strains	of	“	Love	is	the	way	to	spell	Living	”	are	sure	to	echo	and	re	-
菌株	的	“	爱	是	这	方式	到	拼写	活的	”	是	当然	到	回声	和	关于	-

['ekəʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

echo	long	after	the	entertainment	is	over	.
回声	长的	后	这	娱乐	是	超过	.

即使帷幕落下，这魔咒也不会解除，因为反复吟唱的“爱是生活的真谛”的旋律一定会在演出结束后久久回荡。

[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] [wɪð]

This	entertainment	is	easily	within	the	ability	of	the	ordinary	church	choir	with
这	娱乐	是	容易地	之内	这	能力	的	这	普通的	教会	唱诗班	和

[ɔːg'mentɪd] ['kɔːrəs] .

augmented	chorus	.
增强	合唱	.

这种表演对于普通教堂唱诗班加上扩充的合唱团来说完全不在话下。

['speʃ(ə)l] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [baɪ]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kærəktəz] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['biːɪŋ] [ɪn]

Special	costumes	are	needed	by	only	three	or	four	characters	,	the	chorus	being	in
特别的	服装	是	需要	经过	仅有的	三	或者	四	人物	,	这	合唱	存在	在

['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [dres] .

ordinary	dress	.
普通的	裙子	.

只有三四个角色需要特殊服装，合唱队成员则穿着普通服装。

[nəʊ] [ɪ'læbərət] [steɪdʒ] ['setɪŋ] [ɪz] ['nesəsərɪ] , [ə; eɪ] [niːt] ['plætfɔːm] [wɪð] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

No	elaborate	stage	setting	is	necessary	,	a	neat	platform	with	an	adjoining	room	,
不	精心制作的	阶段	环境	是	必要的	,	一个	整洁的	平台	和	一个	相邻的	房间	,

无需精心布置舞台，只需一个整洁的平台和一个相邻的房间即可。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

or	with	a	door	,	being	the	only	requisites	for	its	presentation	.
或者	和	一个	门	,	存在	这	仅有的	必备条件	为了	它是	推介会	.

或者只需一扇门，即可将其展示出来。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .

A	piano	should	be	on	the	platform	.
一个	钢琴	应该	是	在	这	平台	.

平台上应该放一架钢琴。

[kɑːst]

CAST

投掷

投掷

[prə'fesə(r)] [her] ['lʌvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ['tenə(r)]

Professor	Herr	Lover	,	A	little	Anxious	Tenor
教授	先生	情人	,	一个	小的	焦虑的	男高音

赫尔教授，一位略带焦虑的男高音

['zɜːksiːz] [strɒŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [beɪs]

Xerxes	Strong	,	A	little	Weak	Bass
薛西斯	强的	,	一个	小的	虚弱的	低音

薛西斯很强壮，低音有点弱

[ef] . [ʃɑːp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌnt] ['bærɪtəʊn]

F	.	Sharp	,	A	little	Blunt	Baritone
F	.	锋利的	,	一个	小的	钝	男中音

升F调，略显迟钝的男中音

[fɪləp] [paɪps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪg]['bærɪtəʊn]

Fillup	Pipes	,	A	little	Big	Baritone
加油	管道	,	一个	小的	大的	男中音

填充管道，小大男中音

[ə; eɪ] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [beɪs]

A	.	Dagio	,	A	little	Slow	Bass
一个	.	-	,	一个	小的	慢的	低音

A. Dagio，《一点慢贝斯》

- ['bæsəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:p] [beɪs]

Prophundo	Basso	,	A	little	Deep	Bass
-	巴索	,	一个	小的	深的	低音

Prophundo Basso，一点深沉的低音

- - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [sə'prɑ:nəʊ]

Ledgoline	Topsee	,	A	little	High	Soprano
-	-	,	一个	小的	高的	女高音

莱德戈林·托普西，《小高音》

['greɪsi] [nəʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [sə'prɑ:nəʊ]

Gracie	Note	,	A	little	Light	Soprano
格雷西	笔记	,	一个	小的	光	女高音

格雷西·诺特，一首轻柔的女高音

- [krə'ʃendəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swel] ['æltəʊ]

Addaline	Crescendo	,	A	little	Swell	Alto
-	渐强	,	一个	小的	膨胀	阿尔托

Addaline Crescendo，A little Swell Alto

[mɪs] [ki:z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'tentɪv] ['pɪənɪst]

Miss	Keys	,	A	little	Inattentive	Pianist
错过	钥匙	,	一个	小的	注意力不集中	钢琴家

凯斯小姐，一位有点心不在焉的钢琴家

[dʒɪm] , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi]

Jim	,	The	Janitor	,	A	little	Noisy
吉姆	,	这	清洁工	,	一个	小的	嘈杂

吉姆，清洁工，有点吵闹

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði] ['stɔ:ri]

THE	STORY
这	故事

故事

[prə'fesə(r)] [her] ['lʌvə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][kæn'tɑ:tə] , [ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

Professor	Herr	Lover	has	written	a	cantata	,	the	rehearsal	of	which	he	is
教授	先生	情人	有	书面	一个	康塔塔	,	这	排演	的	哪个	他	是

[tu:; tə] [kən'dʌkt] .

to	conduct	.
到	执行	.

洛弗教授创作了一部清唱剧，他将亲自指挥该剧的排练。

[hi:; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [sə'prɑ:nəʊ] , - - ,

He	has	proposed	marriage	to	the	leading	soprano	,	Ledgoline	Topsee	,
他	有	建议的	婚姻	到	这	领导	女高音	,	-	-	,

他已向著名女高音歌唱家莱德戈琳·托普西求婚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][hi:; hi] [læk] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][plænz] ,

but	she	is	afraid	he	lacks	the	quality	of	patience	,	and	plans	,
但	她	是	害怕的	他	缺乏	这	质量	的	耐心	,	和	计划	,

但她担心他缺乏耐心和计划能力。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hu:] [kəm'pəʊz][ðə; ði][kɑ:st] ,

with	the	aid	of	her	friends	who	compose	the	cast	,
和	这	援助	的	她	朋友们	WHO	撰写	这	投掷	,

在她的朋友们的帮助下，他们组成了演员阵容，

[tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [tu:; tə][test][hɪm][ɪn][ðæt] [rɪ'spekt] .

to	utilize	the	rehearsal	to	test	him	in	that	respect	.
到	利用	这	排演	到	测试	他	在	那	尊重	.

利用彩排来检验他在这方面的能力。

['ɑ:ftə(r)] ['tɔləreitɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t]

After	tolerating	a	series	of	aggravating	interruptions	and	delays	on	the	part
后	容忍	一个	系列	的	加重	中断	和	延误	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] ,

of	the	singers	,
的	这	歌手	,

在忍受了歌手们一系列令人恼火的打断和拖延之后，

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [gɪvz] [ə'weɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] ,

he	at	last	gives	away	to	a	burst	of	angry	passion	,
他	在	最后的	给予	离开	到	一个	爆裂	的	生气的	热情	,

他最终被愤怒的情绪所淹没。

['əʊnli][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] .

only	to	discover	what	he	has	lost	by	so	doing	.
仅有的	到	发现	什么	他	有	丢失的	经过	所以	正在做	.

结果却发现自己这样做失去了什么。

[baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [sə'rendə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nz] [dɪ'fi:t] ['ɪntu:] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)]

By	a	clever	surrender	,	however	,	he	turns	defeat	into	victory	,	and	the	affair
经过	一个	聪明的	投降	,	然而	,	他	转弯	击败	进入	胜利	,	和	这	事务

[endz] ['hæpɪli] .

ends	happily	.
结束	快乐地	.

然而，他巧妙地投降，化败为胜，事情最终圆满结束。

[ðɪs] [pleɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['kwaɪə(r)] ,

This	play	given	by	your	Church	Choir	,
这	玩	给定	经过	你的	教会	唱诗班	,

这是你们教堂唱诗班表演的剧目，

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti][ɔ:(r)] ['leɪdɪz] - [eɪd] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)]

Young	People's	Society	or	Ladies	'	Aid	will	prove	a	financial	success	beyond	your
年轻的	人们的	社会	或者	女士们	-	援助	将要	证明	一个	金融的	成功	超过	你的

[fʊndəst] [dri:m] .

fondest	dream	.
最爱	梦	.

青年协会或妇女援助会取得的经济成功将远远超出你的想象。

['sʌmwʌn] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][və'sɪnəti] .

Someone	will	give	this	in	your	vicinity	.
某人	将要	给	这	在	你的	附近	.

你附近会有人给你这个。

[waɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][sə'saɪəti] ?

Why	not	be	the	first	and	reap	the	benefit	for	your	church	or	Society	?
为什么	不是	是	这	第一的	和	收割	这	益处	为了	你的	教会	或者	社会	?

为什么不成为第一个这样做的人，从而为您的教会或社会带来益处呢?

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪs(ə)ns] [fi:] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
The price is 75 cents per copy with a small license fee for privilege of public
这 价格 是 - 分 每 复制 和 一个 小的 执照 费用 为了 特权 的 民众
[pə'fɔ:məns] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] ,
performance for profit ,
表现 为了 利润 ,

每份售价75美分，另需支付少量许可费方可公开演出牟利。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn]
but we have a special proposition to offer for its first appearance in
但 我们 有 一个 特别的 主张 到 提供 为了 它是第一的 外貌 在
[i:tʃ] ['sɪti] [ɔ:(r)] [taʊn] .
each city or town .
每个 城市 或者 镇 .

但是，对于它在每个城市或城镇的首次亮相，我们有一个特别的提议。

[ɪf] ['ɪntrəstɪd] , [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [prə'spektəs] .
If interested , write for particulars with prospectus .
如果 感兴趣的 , 写 为了 细节 和 招股说明书 .

如有兴趣，请来信索取详情及招股说明书。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
Price 75 cents per Copy .
价格 - 分 每 复制 .

每份售价75美分。

[pə'fɔ:mɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
Performing Rights Reserved
表演 权利 预订的

保留表演权

[nju:] [pleɪz]
NEW PLAYS
新的 演出

新剧

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [gʌp'tɪl]
By Elizabeth F . Guptill
经过 伊丽莎白 F . 古普蒂尔

作者：伊丽莎白·F·古普蒂尔

[ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [mʌd] ['hɒləʊ] .
The School at Mud Hollow .
这 学校 在 泥 空洞的 .

泥谷学校。

[ə; eɪ] [bɜ:'lesk] [ɪn] [tu:] [pɑ:ts] .
A burlesque in two parts .
一个 滑稽剧 在 二 部分 .

一部分为两部分的滑稽剧。

[eit] [meɪlz] [ænd; ənd] - ['fi:meɪl] .
8 Males and 19 Females .
8 男性 和 - 女性 .

8名男性和19名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] ['aʊəz] .
Time about 2 hours .
时间 关于 2 小时 .

大约需要2个小时。

[praɪs] - [sents] .
Price 35 cents .
价格 - 分 .

价格 35 美分。

[pɑ:t] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][pɔ:'trei, pəu-][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [mɪs] [ˌærə'belə] ['pɪŋkəm] ,
In which is portrayed the difficulties encountered by Miss Arabella Pinkham ,
在 哪个 是 描绘 这 困难 遭遇 经过 错过 阿拉贝拉 平克汉姆 ,

其中描绘了阿拉贝拉·平克汉姆小姐遇到的种种困难，

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] “ [mʌd] ['hɒləʊ] ” [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['dju:tiz][ɒv; əv] “
who has come to “ Mud Hollow ” to assume the responsible duties of “
WHO 有 来 到 “ 泥 空洞的 ” 到 认为 这 负责任的 职责 的 “
['ti:tʃə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
Teacher ” in the school .
老师 ” 在 这 学校 .

来到“泥谷”学校担任“教师”这一重要职务的人。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] “ [mʌd] ['hɒləʊ] ” [ʃi:; ʃi] [si:k] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [laɪf][ʃi:; ʃi][ɪz]
In selecting “ Mud Hollow ” she seeks a change from the city life she is
在 选择 “ 泥 空洞的 ” 她 寻找 一个 改变 从 这 城市 生活 她 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
accustomed to ,
习惯 到 ,

她选择“泥谷”是为了摆脱她已经习惯的城市生活。

[ænd; ənd][faindz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]
and finds plenty of it in the manners , customs and dialect of the
和 发现 很多 的 它 在 这 礼仪 , 海关 和 方言 的 这
['pju:p(ə)lz] .
pupils .
学生 .

在学生的举止、习俗和方言中，他发现了很多这样的例子。

[frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] .
From start to finish there is nothing but fun .
从 开始 到 结束 那里 是 没有什么 但 乐趣 .

从头到尾都充满乐趣。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
Which represents the last day at the school ,
哪个 代表 这 最后的 天 在 这 学校 ,

这代表着在学校的最后一天。

[wen] [ðə; ði] [praʊd] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

when	the	proud	parents	are	present	to	listen	to	the	final	examination
什么时候	这	自豪的	父母	是	展示	到	听	到	这	最终的	考试

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] [baɪ]

of	the	class	by	the	Supervisor	and	enjoy	the	program	which	is	rendered	by
的	这	班级	经过	这	导师	和	享受	这	程序	哪个	是	渲染	经过

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] .

the	pupils	.
这	学生	.

当骄傲的家长们在场聆听监考老师对班级进行期末考试，并欣赏学生们带来的精彩节目时。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . ['ɒfəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fʌn]

Part	II	.	offers	an	opportunity	for	about	60	minutes	of	the	finest	fun
部分	二	.	优惠	一个	机会	为了	关于	-	分钟	的	这	最好的	乐趣

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

第二部分将提供大约 60 分钟最美好的娱乐体验。

“ [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [mʌd] ['hɒləʊ] ” [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	The	School	at	Mud	Hollow	”	may	be	given	in	one	evening	,
“	这	学校	在	泥	空洞的	”	可能	是	给定	在	一	晚上	,

《泥谷学校》可以在一个晚上演出完毕。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	those	who	would	prefer	to	make	two	evenings	of	it	,
但	为了	那些	WHO	会	更喜欢	到	制作	二	晚上	的	它	,

但对于那些希望分两个晚上享受的人来说，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli] [wʌn] [pɑːt] ,

or	to	give	only	one	part	,
或者	到	给	仅有的	一	部分	,

或者只给出其中一部分，

['ɒfə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ə'naʊnst] [bɪ'ləʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət]

offer	the	same	work	announced	below	under	the	title	of	“	The	New	Teacher	at
提供	这	相同的	工作	宣布	以下	在下面	这	标题	的	“	这	新的	老师	在

[mʌd] ['hɒləʊ] [skuːl] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [mʌd] ['hɒləʊ] [skuːl] ” ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Mud	Hollow	School	”	and	“	The	Last	Day	at	Mud	Hollow	School	”	either	of	which
泥	空洞的	学校	”	和	“	这	最后的	天	在	泥	空洞的	学校	”	任何一个	的	哪个

[kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn]

can	be	given	as	a	complete	entertainment	without	regard	to	the	other	one	.
能	是	给定	作为	一个	完全的	娱乐	没有	看待	到	这	其他	一	.

:
.

提供以下标题分别为“泥谷学校的新老师”和“泥谷学校的最后一天”的同一部作品，这两部作品均可作为完整的娱乐作品，无需考虑另一部作品。

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [mʌd] ['hɒləʊ] [skuːl] .

The	New	Teacher	at	Mud	Hollow	School	.
这	新的	老师	在	泥	空洞的	学校	.

泥谷学校的新老师。

['biːɪŋ] [pɑːt] [aɪ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [mʌd] ['hɒləʊ] .

Being	Part	I	.	of	THE	SCHOOL	AT	MUD	HOLLOW	.
存在	部分	我	.	的	这	学校	在	泥	空洞的	.

这是《泥谷学校》的第一部分。

[sɪks] [meɪlz] [ænd; ənd] - ['fiːmeɪl] .

6	**Males**	**and**	**14**	**Females**	**.**
6	男性	和	-	女性	.

6名男性和14名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊə(r)] .

Time	**about**	**1**	**hour**	**.**
时间	关于	1	小时	.

大约需要1小时。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格25美分。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [mʌd] ['hɒləʊ] [skuːl] .

The	**Last**	**Day**	**at**	**Mud**	**Hollow**	**School**	**.**
这	最后的	天	在	泥	空洞的	学校	.

泥谷学校的最后一天。

['biːɪŋ] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [mʌd] ['hɒləʊ] .

Being	**Part**	**II**	**.**	**of**	**THE**	**SCHOOL**	**AT**	**MUD**	**HOLLOW**	**.**
存在	部分	二	.	的	这	学校	在	泥	空洞的	.

这是《泥谷学校》的第二部分。

[eit] [meɪlz] [ænd; ənd] - ['fiːmeɪl] .

8	**Males**	**and**	**19**	**Females**	**.**
8	男性	和	-	女性	.

8名男性和19名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊə(r)] .

Time	**about**	**1**	**hour**	**.**
时间	关于	1	小时	.

大约需要1小时。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格25美分。

['sæntəz] ['reskjuː]

Santa's	**Rescue**
圣诞老人的	救援

圣诞老人救援

[tuː] [mɪ'stɪəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Two	**mysterious**	**pieces**	**of**	**paper**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**children**	**,**
二	神秘	件	的	纸	落下	进入	这	双手	的	这	孩子们	,

两张神秘的纸片落入孩子们手中，

[wʌn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːlz] .

one	**being**	**found**	**by**	**the**	**BOYS**	**and**	**one**	**by**	**the**	**GIRLS**	**.**
一	存在	成立	经过	这	男孩们	和	一	经过	这	女孩们	.

一个被男生发现，一个被女生发现。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn] [iːtʃ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'səːnd]

The	meaning	of	the	inscription	on	each	remains	a	mystery	until	it	is	discerned
这	意义	的	这	题词	在	每个	遗迹	一个	神秘	直到	它	是	辨别

[ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] “ [əʊld] [wɪtʃ] ”

that	by	placing	the	papers	together	they	have	the	message	that	the	“	Old	Witch	”
那	经过	放置	这	文件	一起	他们	有	这	信息	那	这	“	老的	巫婆	”

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz] ['kæptʃəd] “ ['sæntə] ” [ænd; ənd][həʊldz][hɪm][ɪn][æn; ən][aɪs]['prɪz(ə)n][æt; ət]

of	the	North	has	captured	“	Santa	”	and	holds	him	in	an	ice	prison	at
的	这	北	有	捕获	“	圣诞老人	”	和	持有	他	在	一个	冰	监狱	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

the	North	Pole	.
这	北	极	.

每张纸上的题词的含义一直是个谜，直到人们发现，将这些纸放在一起，它们传达的信息是：北方的“老巫婆”抓住了“圣诞老人”，并将他囚禁在北极的冰牢里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] “ ['meri] ['krɪsməs] ” [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] “ ['peɪtrən][seɪnt] ” ,

Of	course	there	could	be	no	“	Merry	Christmas	”	without	their	“	patron	saint	”	,
的	课程	那里	可以	是	不	“	欢乐	圣诞节	”	没有	他们的	“	赞助人	圣	”	,

当然，如果没有他们的“守护圣人”，也就谈不上“圣诞快乐”了。

[səʊ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ” [ðeɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] .

so	guided	by	the	“	Fairy	Godmother	”	they	start	for	the	North	Pole	to	rescue	him	.
所以	引导	经过	这	“	仙女	教母	”	他们	开始	为了	这	北	极	到	救援	他	.

于是，在“仙女教母”的指引下，他们启程前往北极营救他。

[ðə; ði] “ [əʊld] [wɪtʃ] ” [enˈdevəz] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði][ɹˈɛskjuːəz] - [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] “ [əʊld]['zɪərəʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [snəʊ] ['fɛəriz] ” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['paɪlɪŋ] [ʌp][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] “ ['sæntə] ” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [æk'tɪvətiz] [ðeɪ] [get][ðə; ði] “ ['sʌnbiːm] ['fɛəriz] ” [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][ænd; ənd] [melt][ðə; ði] [snəʊ] ,

Old	Zero	”	and	the	“	Snow	Fairies	”	but	when	they	learn	that	the	snow	drifts	they	are	piling	up	are	to	aid	in	keeping	“	Santa	”	from	his	usual	Christmas	activities	they	get	the	“	Sunbeam	Fairies	”	to	come	to	their	aid	and	melt	the	snow	,
老的	零	”	和	这	“	雪	仙女	”	但	什么时候	他们	学习	那	这	雪	漂移	他们	是	桩	向上	是	到	援助	在	保持	“	圣诞老人	”	从	他的	通常	圣诞节	活动	他们	得到	这	“	阳光	仙女	”	到	来	到	他们的	援助	和	熔化	这	雪	,

“老巫婆”在“老零”和“雪仙子”的帮助下试图阻挡救援人员的去路，但当他们得知自己堆积的雪是为了阻止“圣诞老人”进行他通常的圣诞活动时，他们便请“阳光仙子”来帮忙融化积雪。

[waɪl] [ðeɪ] [baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [kɔːd] [ðə; ði] “ [əʊld] [wɪtʃ] ,

while	they	bind	with	a	frozen	cord	the	“	Old	Witch	,
尽管	他们	绑定	和	一个	冷冻	绳索	这	“	老的	巫婆	,

当她们用冰冻的绳索捆绑“老巫婆”时，

” [huː] [ɪz] [faʊnd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][næp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['əʊnli][wʌns] ['evri] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

”	who	is	found	indulging	in	a	nap	which	she	takes	only	once	every	hundred	years	.
”	WHO	是	成立	沉溺于	在	一个	午睡	哪个	她	需要	仅有的	一次	每一个	百	年	.

“她每百年才会睡一次午觉，现在却在享受午睡。”

[wɪð] [ðə; ði] “ [əʊld] [wɪtʃ] ” ['paʊələs] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][kən'trəʊl][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv]['sæntə][ɪz]

With	the	“	Old	Witch	”	powerless	and	in	their	control	the	Rescue	of	Santa	is
和	这	“	老的	巫婆	”	无力	和	在	他们的	控制	这	救援	的	圣诞老人	是

[æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] .

an	easy	matter	.
一个	简单的	事情	.

由于“老巫婆”失去了力量，落入了他们的掌控，营救圣诞老人就变得轻而易举了。

[ðəʊ] - [bɪ'leɪtɪd] ['sʌmwɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:st] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ,

Tho	'	belated	somewhat	by	his	enforced	stay	at	the	North	Pole	,
虽然	-	迟到的	有些	经过	他的	强制执行	停留	在	这	北	极	,

虽然由于被迫滞留在北极而有所迟到，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] “ [eɪdz] ” [ɪn] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs]

the	children	are	glad	to	become	his	“	aides	”	in	spreading	a	“	Merry	Christmas
这	孩子们	是	高兴的	到	变得	他的	“	助手	”	在	传播	一个	“	欢乐	圣诞节

” [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

”	through	all	the	world	.
”	通过	全部	这	世界	.

孩子们很高兴能成为他的“助手”，将“圣诞快乐”传播到全世界。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [plɒt] , [wel] [wɜ:kt] [aʊt] ,

This	is	a	very	clever	plot	,	well	worked	out	,
这	是	一个	非常	聪明的	阴谋	,	出色地	工作	出去	,

这是一个非常巧妙、精心设计的阴谋。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][hɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .

and	will	make	a	decided	hit	for	the	Christmas	season	.
和	将要	制作	一个	决定	打	为了	这	圣诞节	季节	.

并将成为圣诞节期间的热门产品。

[fɔ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][faɪv][g'ɜ:lz] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɛəriz] .

4	Boys	and	5	Girls	with	any	number	of	Fairies	.
4	男孩们	和	5	女孩们	和	任何	数字	的	仙女	.

4 个男孩和 5 个女孩，以及任意数量的仙女。

[taɪm] [ə'baʊt][wʌn]['aʊə(r)] .

Time	about	1	hour	.
时间	关于	1	小时	.

大约需要1小时。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	cents	.
价格	-	分	.

价格25美分。

[fɑ:s]

FARCES
闹剧

闹剧

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] .

Taking	the	Census	.
采取	这	人口普查	.

进行人口普查。

['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [ðə; ði] ['sensəs] ['teɪkə(r)] ,

Mr	.	Cole	,	the	Census	Taker	,
先生	.	油菜	,	这	人口普查	接受者	,

人口普查员科尔先生

[hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ðɪ][fækts][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ðɪ]

has	a	funny	experience	in	an	attempt	to	gather	the	facts	required	by	the
有	一个	有趣的	经验	在	一个	试图	到	收集	这	事实	必需的	经过	这

['gʌvənmənt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [æl'maɪrə] ['dʒɒnsn] ,

government	from	Mrs	.	Almira	Johnson	,
政府	从	太太	.	阿尔米拉	约翰逊	,

在试图从阿尔米拉·约翰逊夫人那里收集政府所需的事实时，他经历了一件有趣的事情。

[ə; eɪ] “ [-] ['leɪdɪ] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

a	“	cullud	lady	,	”	and	her	young	son	Alexander	.
一个	“	卡鲁德	女士	,	”	和	她	年轻的	儿子	亚历山大	.

一位“有教养的女士”和她的小儿子亚历山大。

[θriː] ['kærəktəz] ['əʊnli] .

Three	characters	only	.
三	人物	仅有的	.

仅限三个字符。

[taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Time	about	10	minutes	.
时间	关于	-	分钟	.

大约需要10分钟。

[praɪs] - [sents] .

Price	10	cents	.
价格	-	分	.

价格10美分。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fəʊn] .

Answering	the	Phone	.
回答	这	电话	.

接听电话。

['mɪsɪz] . ['kɔːrtnɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['traɪɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['nɔːrə]

Mrs	.	Courtney	and	her	daughter	have	a	most	trying	experience	with	Nora
太太	.	考特尼	和	她	女儿	有	一个	最多	尝试	经验	和	诺拉

['flænəgən] , [ðə; ðɪ] [njuː] “ ['haɪəd][gɜːl] ,

Flanagan	,	the	new	“	hired	girl	,
弗拉纳根	,	这	新的	“	雇用	女孩	,

Courtney 太太和她的女儿与新来的“雇工”Nora Flanagan 相处得非常不愉快。

” [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['speʃ(ə)l]

”	who	in	their	absence	attempts	to	carry	out	the	instructions	given	with	special
”	WHO	在	他们的	缺席	尝试	到	携带	出去	这	指示	给定	和	特别的

['refrəns] [tuː; tə] “ ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fəʊn] .

reference	to	“	answering	the	phone	.
参考	到	“	回答	这	电话	.

”在他们不在的情况下，尝试执行给出的指示，特别是关于“接听电话”的指示。

” [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [meɪks] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [mɪs] ['kɔːrtnɪz] “ [ɪn'tendɪd] ” [ɪz]

”	The	final	situation	in	which	Nora	makes	a	date	with	Miss	Courtney's	“	intended	”	is
”	这	最终的	情况	在	哪个	诺拉	制作	一个	日期	和	错过	Courtney's	“	故意的	”	是

[rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] .

ridiculous	in	the	extreme	.
荒谬的	在	这	极端	.

”诺拉与考特尼小姐的‘意中人’约会的最终场景简直荒谬至极。”

[θriː] ['fiːmeɪl] .

3	females	.
3	女性	.

3名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Time about 15 minutes .
时间 关于 - 分钟 .

大约需要15分钟。

[praɪs] - [sents] .
Price 10 cents .
价格 - 分 .

价格10美分。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [nju:] ['mɪnɪstə(r)] .
The Twins and How They Entertained the New Minister .
这 双胞胎 和 如何 他们 娱乐 这 新的 部长 .

双胞胎如何款待新任部长。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['telɪŋ] ['fæməli]['si:krəts][tu:; tə][ðə; ði] “ [nju:] ['mɪnɪstə(r)] ,
They have a delightful time telling family secrets to the “ New Minister ,
他们 有 一个 愉快 时间 讲述 家庭 秘密 到 这 “ 新的 部长 ,

他们兴致勃勃地向“新部长”讲述家族秘密，

” [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .
” who has called for the first time .
” WHO 有 称为 为了 这 第一的 时间 .

“这是他第一次打电话。”

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf]
They explain the necessity of seeing their mother to find out from her if
[ʃi:; ʃi][ɪz] “ [ɪn] ,
she is “ In ,
她 是 “ 在 ,

他们解释说，他们必须见到母亲，才能从她那里得知她是否“在场”。

” [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz] “ [aʊt] ” [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] “ [ɪn] ” [ænd; ənd] “ [ɪn] ” [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] “ [aʊt] .
” for so often she is “ Out ” when she is “ In ” and “ In ” when she is “ Out .
” 为了 所以 经常 她 是 “ 出去 ” 什么时候 她 是 “ 在 ” 和 “ 在 ” 什么时候 她 是 “ 出去 .

因为她经常“在场”时“在场”，或者“在场”时“在场”。

” [ˌtu:'tu:] [meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fi:meɪl] .
” 2 Males and 1 Female .
” 2 男性 和 1 女性 .

“2名男性和1名女性。”

[taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Time about 15 minutes .
时间 关于 - 分钟 .

大约需要15分钟。

[praɪs] - [sents] .
Price 10 cents .
价格 - 分 .

价格10美分。

[nəʊ] [entə'teɪnmənts] [sent] “ [ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
NO ENTERTAINMENTS SENT “ ON EXAMINATION
不 娱乐 发送 “ 在 考试

考试期间不提供任何娱乐活动

” [-] [nəʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注：

['daɪəlekt]	,	['ɒbsəliːt]	[ænd; ənd]	[ɔːl'tɜːnətɪv]	['spelɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
Dialect	**,**	**obsolete**	**and**	**alternative**	**spellings**	**were**	**left**	**unchanged**	**.**
方言	,	过时的	和	选择	拼写	是	左边	未更改	.

方言、过时的拼写和替代拼写保持不变。

['mɪsɪŋ]	[end]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[wɒz; wəz]	['ædɪd]	.
Missing	**end**	**punctuation**	**was**	**added**	**.**
丢失的	结尾	标点	曾是	额外	.

添加了缺失的结尾标点符号。

[muːvd]	-	['aʊə(r)]	[faɪv]	['mʌni]	['gɛtərz]	-	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]
Moved	**'**	**Our**	**Five**	**Money**	**Getters**	**'**	**page**	**of**	**advertisements**	**to**	**follow**	**the**	**end**	**of**
已搬	-	我们的	五	钱	获取器	-	页	的	广告	到	跟随	这	结尾	的

[ðə; ði]	[pleɪ]	.
the	**play**	**.**
这	玩	.

将"我们的五位赚钱能手"广告页面移至戏剧结束后。

['spelɪŋ]	[kə'rekʃnz]	:
Spelling	**corrections**	**:**
拼写	更正	:

拼写更正：

-	[hɪz; ɪz]	-	[tuː; tə]	-	[ðɪs]	-	...	['dædi]	['ɔːlweɪz]	[ˌentə'teinz]	[ðɪs]	[wei]	...
'	**his**	**'**	**to**	**'**	**this**	**'**	**...**	**Daddy**	**always**	**entertains**	**this**	**way**	**...**
-	他的	-	到	-	这	-	...	爸爸	总是	娱乐	这	方式	...

从"他的"到"这个"……爸爸总是这样招待客人……

-	['reɪzɪz]	-	[tuː; tə]	-	['raɪzɪz]	-	...	(	['mɪnɪstə(r)]['raɪzɪz]	,	[æz; əz]['leɪdi]	['entəz]	[ruːm]	,	...
'	**raises**	**'**	**to**	**'**	**rises**	**'**	**...**	**(**	**Minister**	**rises**	**,**	**as**	**lady**	**enters**	**room**	**,**	**...**
-	提高	-	到	-	上升	-	...	(	部长	上升	,	作为	女士	进入	房间	,	...

"raises"改为"rises"……（部长起身，女士走进房间，……）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神